

Der nachstehende Text ist in angemessenes Deutsch zu übersetzen!

Zum zweiten Mal in Sizilien angekommen und von Akestes freundlich empfangen, beschließt Aeneas, Spiele zum Gedenken an seinen Vater zu veranstalten. In diesem Sinne wendet er sich an seine Gefährten:

Postera cum primo stellas Oriente fugarat
 clara dies, socios in coetum litore ab omni
 aduocat Aeneas tumulique ex aggere fatur:
 „Dardanidae magni, genus alto a sanguine diuum,
 annuus exactis completur mensibus orbis, 5
 ex quo reliquias diuinique ossa parentis
 condidimus terra maestaque sacrauimus aras;
 iamque dies, nisi fallor, adest, quem semper acerbum,
 semper honoratum (sic di uoluistis) habebo.
 hunc ego Gaetulis agerem si Syrtibus exsul, 10
 Argolicoue mari deprensus et urbe Mycenae,
 annua uota tamen sollemnisque ordine pompas
 exsequerer strueremque suis altaria donis.
 nunc ultro ad cineres ipsius et ossa parentis 15
 haud equidem sine mente, reor, sine numine diuum
 adsumus et portus delati intramus amicos.
 ergo agite et laetum cuncti celebremus honorem:
 poscamus uentos, atque haec me sacra quotannis
 urbe uelit posita templis sibi ferre dicatis.
 bina boum uobis Troia generatus Acestes 20
 dat numero capita in nauis; adhibete penatis
 et patrios epulis et quos colit hospes Acestes.
 praeterea, si nona diem mortalibus alium
 Aurora extulerit radiisque retexerit orbem,
 prima citae Teucris ponam certamina classis; 25
 quique pedum cursu ualet, et qui uiribus audax
 aut iaculo incedit melior leuibusque sagittis,
 seu crudo fidit pugnam committere caestu,
 cuncti adsint meritaque expectent praemia palmae.
 ore fauete omnes et cingite tempora ramis.“ 30

Sic fatus uelat materna tempora myrto.
 hoc Helymus facit, hoc aeui maturus Acestes,
 hoc puer Ascanius, sequitur quos cetera pubes.
 ille e concilio multis cum milibus ibat 35
 ad tumulum magna medius comitante caterua.
 hic duo rite mero libans carchesia Baccho
 fundit humi, duo lacte nouo, duo sanguine sacro,
 purpureosque iacit flores ac talia fatur:
 „salue, sancte parens, iterum; saluete, recepti
 nequiquam cineres animaeque umbraeque paternae. 40
 non licuit finis Italos fataliaque arua
 nec tecum Ausonium, quicumque est, quaerere Thybrim.“

Anmerkungen:

28 caestus,-us: Schlagriemen

36 carchesium: Trinkgefäß